

APÊNDICE 11

SINOPSE DA PESQUISA DE CAMPO

PRIMEIRA VIAGEM DE SONDAÇÃO DE CAMPO: 04 A 31 DE JULHO DE 2000

data	Atividades	registros de recolha
11.07	Contato com o jornalista Marcelo Chinen do <i>Utiná Press</i>	
23.07	IV Apresentação do <i>Miwa-kai</i> : primeiro contacto com profs. Saito e alguns alunos	FC-4; FV-3; Ft 14: 1A-8A, Pr e DC-3
26.07	Entrevista para a jornalista Érica do Jornal Nipo-brasileiro sobre os planos da pesquisa	MJ
27.07	Observação de aula de <i>koto</i> da prof ^a . Miriam Saito com a aluna Asakawa; entrevista com a professora que mostrou reportagens, programas e fotos da época da mãe.	DC; partituras; Ft14: 19 ^A -34 ^A
28.07	Observação da aula de <i>koto</i> da prof ^a . Miriam Saito com aluna principiante Fumiko Satomi	MJ; Pr; Ptt
30.08	XIII Festival Folclórico no Centro Cultural de Diadema da Associação Okinawa do Brasil	FC5 FV Ft15: 2 ^A -23 ^A e Pr

SEGUNDA VIAGEM: 31 de dezembro de 2000 a 19 de fevereiro de 2001

11.01	Primeira aula de <i>koto</i> com a prof ^a Miriam Saito	Ptt
17.01	contatos telefônicos com as prof ^{as} Yūko Ogura e Tamie Kitahara	
18.01	Segunda aula de <i>koto</i> com a prof ^a Miriam Saito	Ptt
23.01	Apresentação do Grupo da Associação Brasileira de Música Clássica Japonesa (profs. Tsuna Iwami, Danilo Tomic, Yuko Ogura, Reiko Nagase e Sugio) na Semana de Cultura Japonesa promovida pelo SESC – V. Mariana.	Ft16: 3 ^A -12 ^A FC6 e DC
24.01	Terceira aula de <i>koto</i> com a prof ^a Miriam Saito	
24.01	Segunda apresentação do Grupo da Associação Brasileira de Música Clássica Japonesa, no Sesc V. Mariana	FC e DC
26.01	Apresentação de outro Grupo da Associação Brasileira de Música Clássica Japonesa (profs. Saeki, Tamie Kitahara, Emi Kitahara).	Ft16: 13 ^A -17 ^A FC7 e DC
27.01	Entrevista com a prof ^a Yuko Ogura do <i>Miyagi-ha</i> em sua residência.	DC
01.02	Quarta aula de <i>koto</i> com a prof ^a . Miriam Saito	
03.02	Entrevista e Primeira aula de <i>koto</i> com a prof ^a Yuko Ogura	
04.02	Primeiro Encontro do Ano ‘ <i>Shinnenkai</i> ’ <i>Miwa-kai</i> no sítio dos profs. Saito, na represa Billings.	Ft FC7-8 e DC
06.02	Contato telefônico com Satiko Uema da <i>Nomura-ryū kyōkai</i>	
08.02	Quinta aula com a prof ^a . Miriam Saito	
09.02	Observação de aula de grau adiantado com a prof ^a Kitahara na casa da aluna Fukushima.	Ft17:14 ^A -17 ^A FC9 DC e publicação da matriz
10.02	Segunda aula com a prof ^a Ogura	
11.02	Primeiro encontro anual dos alunos de <i>shakuhachi</i> do prof. Saeki na sua residência no Jabaquara.	Ft17:18 ^A -19 ^A FC11 DC e publicação da <i>Tōzan-ryū</i>
11.02	<i>Shinnenkai</i> do <i>Miyagi-kai</i> : profs. Iwami, Ogura, Nagase e alunos na residência de Michiko Yazaki.	Ft17:20 ^A -25 ^A FC11 e DC
12.02	Aula da prof ^a Kitahara para crianças e jovens no “Morro do Querosene”, bairro do Butantã.	Ft FC13 FV e DC
13.03	Entrevista com o prof. Saeki em sua residência	FC10 tabela e DC

15.02	Sexta aula de <i>koto</i> com a prof ^a Saito	
15.02	Entrevista com o prof. Iwami em sua residência	DC
16.02	Observação de aula da prof ^a Chieko Chibana, da Nomura <i>Sōkyoku Koyōkai</i> , em sua residência em Sta. Clara.	Ft17:30-32 ^A e pbl
17.02	Terceira aula com a prof ^a Ogura e observação das aulas na Escola <i>Shiinomi</i>	Ft17:33-35 ^A
18.02	Entrevista com a prof ^a Tomoi Ishiki em sua residência no bairro da Saúde	DC

TERCEIRA VIAGEM: 11 a 18 de abril de 2001

12.04	Sexta aula da prof ^a Saito	
13.04	Visita ao prof. de <i>shakuhachi</i> Danilo Tomic em sua residência	
14.04	Terceiro encontro com prof. de <i>shakuhachi</i> Saeki	FC10
15.04	XXVI Concurso Anual de Música Clássica Okinawana na sede central da Associação Okinawa do Brasil	FC1, FV6-7, Ft18:33-35
16.04	Quarta aula de <i>koto</i> com a prof ^a Ogura	
17.04	Contato telefônico com prof. Iwami	
17.04	Observação de aula da Profa. Kitahara da aluna principiante Tereza e primeira aula da profa. Kitahara	FC13

QUARTA VIAGEM: 30 de junho a 06 de agosto de 2001

04.07.	Contato telefônico com Marcelo Tinem, produtor de estúdio Rogério Utima e prof. Urasaki	
09.07	Contato pessoal com a prof ^a Naoko Terauchi Kumada, da <i>Kobe Faculty of Intercultural Studies</i> , no Rio-ICTM.	
12.07	Apresentação da profa. Kumada aos principais diretores e professores de música e dança da Associação Okinawa do Brasil.	Ft
19.07	Oitava aula de <i>koto</i> com a prof ^a Saito	
31.07	Proposta do produtor Utima de publicar em CD os principais registros da dissertação “‘As Gotas de Chuva do Telhado...’ Música de <i>Ryūkyū</i> em S. Paulo”	
02.08	Nona aula de <i>koto</i> com a prof ^a Saito	
04.08	Entrevista para o jornal <i>Nikkei</i> sobre a participação no 36º Congresso do ICTM no Rio com o trabalho ‘Música e Coesão dos Okinawanos em S. Paulo’	MJ

QUINTA VIAGEM: 21 de dezembro de 2001 a 04 de março de 2002

10.01	Décima aula de <i>koto</i> com a prof ^a . Saito	
11.01	Quinta aula de <i>koto</i> com a prof ^a Ogura	
12.01	Primeira reunião anual da Associação Brasileira de música clássica japonesa na residência de praia do prof. Tsuna Iwami: Ogura, Tomoi Ishiki, Tamie Kitahara, Reiko Nagase, Saeki, Hosoi-do, Danilo Tomic, Emi Kitahara, Mari Saito.	Ft18:26-29 ^A , FC14 e FV
13.01	Primeira cerimônia de chá do grupo Urasenke: participação das alunas da prof ^a Kitahara.	Ft18:30-32A e FC
17.01	11ª aula com a prof ^a Saito	
18.01	Sexta aula com a prof ^a Ogura	
24.01	12ª aula com a prof ^a Saito	
24.01	7ª aula com a prof ^a Ogura	

27.01	<i>Shinnenkai</i> do <i>Miwa-kai</i> : profs. Saito	MD1, FC15 ft18: 0-12A 19:17-23A
31.01	13ª aula com a profª Saito	
04.02	8ª aula com a profª Ogura	
07.02	14ª aula com a profª Saito	
13.02	9ª aula com a profª Ogura	
14.02	15ª aula com a profª Saito	Ft 19: 14 ^A
17.02	<i>Shinnenkai</i> do <i>Miyagi-kai</i> : profª Ogura e Reiko Nagase, Sugio, Yasaki, Fukada, Hayashi, Kumashita, Mizumoto, Naiki e Satomi	FA MD2/3 e Ft 19: 17-23 ^A
20.02	Ensaio do <i>Miwa-kai</i> com Seiko, Kazuko e profa. Saito	
21.02	10ª aula com a profa Ogura	
23.02	Ensaio do <i>Miwa-kai</i> com o Coral da Asebex na Escola Shiinomi	Ft19: 24 ^A
24.02	“Churrascada dos Bolsistas 2002”: Apresentação do <i>Miwa-kai</i> com o Coral da Asebex na Escola Pioneiro (Akama)	Ft MD4
25.02	11ª aula com a profa Ogura	
28.02	17ª aula com a profa Saito	MD ft
01.03	12ª aula com a profa Ogura: gravação em fita do <i>Miyagi-kai</i>	FA18
03.03	60ª aniversário da profa Reiko Nagase: tocaram <i>Miyagi-kai</i> , prof. Iwami e prof. Saeki no <i>shakuhachi</i> .	MD5 e ft?

SEXTA VIAGEM: 11 a 20 de maio de 2002

11.05	Ensaio com Iha e Yanagi na casa da profa. Ogura de “ <i>Sakura</i> ” e “ <i>Haru no otozure</i> ”	
12.05	Ensaio na sede da Associação Mie <i>kenjin-kai</i> : ensaio geral e entrevista para o jornalista Alexandre Samognini do <i>Made in Japan</i>	MJ
13/14	Tradução do texto narrado para o 19º <i>Miyagi-kai</i>	Arquivo
15.05	13ª Aula da profª Ogura	
16.05	18ª aula com a profª Saito	
19.05	19ª audição <i>Miyagi-kai</i> no Pequeno Auditório da Associação Cultural Brasil-Japão.	FV, ft20:0-13, MD6/8, Pr

SÉTIMA VIAGEM: 17 julho a 05 de agosto de 2002

18.07	19ª aula com profª Saito	
19.07	14ª aula com a profª Ogura: recebi disco do prof. Iwami, de presente.	CD
20.07	V <i>Miwa-kai</i> no templo <i>Rissho Kosei-kai</i>	Pr, MD9/10
25.07	20ª aula com a profª Saito	
26.07	Telefonema de agradecimento ao prof. Iwami. 15ª aula com a profª Ogura	
28.07	Participação do grupo <i>Miwa-kai</i> no I Encontro da Diversidade Cultural no Parque da Aclimação	Pr., ft
31.07	21ª aula com a profª Saito	
01.08	15ª aula com a profª Ogura	FA19
02.08	Avaliação do 19º <i>Miyagi-kai</i> : restaurante da Fukada	Ft20: 10-13 ^A

OITAVA VIAGEM: 12 a 29 de outubro de 2002

13.10	Ensaio com o grupo <i>Miyagi-kai</i> da peça “ <i>Sarashifû tegoto</i> ”, na casa da profª Ogura.	FA20 ppt
16.10	16ª aula com a profª Ogura em sua residência	

17.10	22ª aula com a profª Saito	
19.10	Ensaio de “ <i>Sarashifû</i> ” e “ <i>Chidori</i> ”, do grupo Miyagi, na residência da profª Ogura.	Ptt
20.10	Concerto de Música Clássica Japonesa em prol da Sociedade Beneficente Casa da Esperança no Teatro Sta Catarina	MJ, Pr, ft 20:15-24, MD11 e FV
23.10	24ª aula com a profª Saito	
24.10	17ª aula com a profª Ogura, na Associação Mie	

NONA VIAGEM: Recife 19 a 25 de novembro de 2002

21.11	Apresentação do grupo Miwa (Profª Saito, Seiko, Kazuki e Alice Lumi) no I Encontro Nacional da ABET – Associação Brasileira de Etnomusicologia no Salão principal do Recife Internacional Palace Hotel: “ <i>Midare</i> ”, “ <i>Rokudan</i> ” e “ <i>Haru no umi</i> ”.	Ft21:8-19
23.11	Apresentação do <i>Miwa-kai</i> e corais Asebex e <i>Shirahani</i> na Confraternização da ABENJ – Associação Nordestina dos Ex-bolsistas e Estagiários no Japão: Clube Português	
24.11	Apresentação do <i>Miwa-kai</i> na VI Feira Japonesa do Recife na Pça. Arsenal da Marinha (Recife Antigo)	Ptt; ft21:0-20 ^A

DÉCIMA VIAGEM: São Paulo 19 de dezembro de 2002 a 11 de fevereiro de 2003

20.12	25ª aula da profª Saito	
21.12	Participação do grupo Miwa no 80º aniversário de Fumiko Satomi: “ <i>Kô-jô no tsuki</i> ”, “ <i>Sakura</i> ”, “ <i>Haru no umi</i> ”, “ <i>Miyabi no shirabe</i> ”, “ <i>Sandan no shirabe</i> ” e “ <i>Jingle bells</i> ”.	Ft?, FV
24.12	Participação na missa do galo da Igreja católica do bairro da Leopoldina (zona oeste) executando “Noite Feliz” e “Jingle Bells” com flauta, violoncelo e dois <i>koto</i> .	Ptt, FV
27.12	18ª Aula da profª Ogura	Ft 21
02.01	19ª Aula da profª Ogura	
03.01	Observar aula inicial de <i>shakuhachi</i> de Fernando com o prof. Saito, aprendendo os códigos da partitura.	Ptt
09.01	26ª Aula da profª Saito	
10.01	20ª Aula da profª Ogura	
11.01	Participação do grupo Miyagi no 90º Aniversário de Fumi Naiki, no <i>Tottori Kenjinkai</i> : Ogura, Nagase, Sugio, Sazaki, Ishihata.	Ft 22:1-14 ^A , MD12
12.01	Entrevista semi-aberta com a profª Nagase	Qt. P4
16.01	27ª Aula da profª Saito	
16.01	21ª Aula da profª Ogura	
18.01	<i>Hikizome</i> [primeira tocada] 2003, da ABMCJ, na residência da Praia Grande, do prof. Tsuna Iwami. <i>Shakuhachi</i> : Saeki, Maximo Hanada, neto do Iwami, e Danilo Tomic. <i>Koto</i> : Kitahara, Fukushima, Ogura, Nagase, Hayashi e Satomi.	Ft22:16-22 ^A , MD13
19.01	Ensaio com a profª Saito junto com os corais Shirahani e Asebex sob a regência de Miriam Otachi na R. Japão.	
22.01	Contacto com Elza Tsuzuki na Oficina de Instrumentos de Teatro <i>Noh</i> , com o grupo Hosho.	Ft 22: 25-28 ^A
23.01	28ª Aula da profª Saito	
23.01	22ª Aula da profª Ogura na Associação Mie <i>Ken</i>	

25.01	II Festa das Hortênsias de Campos do Jordão: participação do grupo <i>Miwa-kai</i> e corais Shirahani e Asebex em benefício do lar de idosos “ <i>Sakura Home</i> ”.	Pr, Ptt, ft22: 29-35 ^A
25.01	Entrevista com as alunas do <i>Miwa-kai</i> : Kazuko, Chinen, Kawanami, Osaki, Erica e Seiko.	Qt. AS 1 a 6
26.01	II Festa das Hortênsias de Campo do Jordão: participação com o grupo <i>Miwa</i> .	Ft, Pr, Ptt
26.01	V Festival de Dança Japonesa da prof ^a <i>Jurisho</i> Hanayagi, em Ribeirão Preto: participação do <i>Miyagi-kai</i> .	MJ Pr
27.01	Entrevista com Mayara Yuri e Fumiko Satomi	Qt. 7 e 8
29.01	Entrevista com Fukada	Qt. AO3
30.01	29 ^a Aula da Prof ^a Saito	
31.01	Entrevista com Sugio e Emi Ogura; 23 ^a aula da Prof ^a Ogura	Qt. AO1 e 4
01.02	Entrevista com as alunas Deise e Cintya Ahagon na Escola <i>Shiinomi</i>	Qt. AS 9 e 10; ft 230-2 ^A
01.02	Entrevista com as alunas no templo <i>Nichichiren</i> : Tatiana e Kaori Ide	Qt. AS 11 e 12
03.02	Entrevistas com os alunos da Escola <i>Miyagi Ito</i> e Clarice	Qt. AO9 e 10
05.02	Entrevistas com as alunas do <i>Miyagi-kai</i> : Ishihata; Yazaki e Kumashita	Qt. AO4, 2 e 5
06.02	30 ^a aula da Prof ^a Saito: “ <i>Rokudan</i> ” e “ <i>Chidori</i> ”	Ptt
06.02	24 ^a aula da prof ^a . Ogura; entrevista com a Prof ^a Ogura	Qt. P2
07.02	Entrevista com a prof ^a Saito	Qt. P1
08.02	Entrevista com a prof ^a Kitahara: deixei 26 questionários para os alunos	Qt. P3
09.02	<i>Shinnenkai</i> da <i>Miwa-kai</i> : sítio da prof ^a Saito	MD14 e ft23:4-9A
09.02	<i>Shinnenkai</i> da <i>Miyagi-kai</i> : residência de Yazaki	MD15
09.02	Entrevista com Naiki, aluna mais antiga da <i>Miyagi-kai</i>	Qt. AO6
10.02	Entrevistas com as alunas, <i>Miyagi-kai</i> Kuze e Tereza Senda, no <i>Mie kenjinkai</i>	Qt. AO11 e 12

DÉCIMA PRIMEIRA VIAGEM: 28.06 a 06.08.03

29.06	XXXVIII Colônia <i>Geinôsai</i> na SBCJ	Ft, MD
03.07	31 ^a aula da prof ^a . Saito: “ <i>Ettenraku</i> ”	Ptt
03.07	25 ^a aula da prof ^a Ogura: “ <i>Haru no fu</i> ”	ptt
04.07	Entrevista com Ueda na casa da prof ^a Saito	
04.07	Encontro com profs. Yamakawa: cópia das composições do maestro Ken-ichi.	ptt
05.07	Entrevistas com o prof. <i>Shinzan</i> Saito e os alunos Sazaki, Honkawa e Shinohara.	
06.07	Ensaio de “ <i>Haru no Fu</i> ” na residência da profa. Ogura: Ozaki, Ishihata, Fukada, Nagase, Kumashita, Kirico e Satomi.	ft
06.07	Entrevista com Ayako Baba	
09.07	Passeio Pque. Furuya com prof ^a Ogura, Nagase, Fukada e Clarice Ikeda	ft
10.07	26 aula da prof ^a Ogura: “ <i>Matsuri no taiko</i> ” e “ <i>Taiyo no asa</i> ”	ptt
10.07	Entrevista com Kaori Kihara, Yurie Kurosawa e Reiko Saito na residência dos Kurosawa no bairro do Rio Pequeno. Prof ^a Kitahara trouxe questionários respondidos da Terumi e Mayumi Egashira.	
11.07	32 ^a aula da prof ^a Saito: “ <i>Asadoya yunta</i> ” e “ <i>Ettenraku</i> ” (com Seiko, Saito e Uedasan).	

13.07	Ensaio de “ <i>Haru no fu</i> ” na casa da prof ^a Ogura: Naeki, Ishihata, Yazaki, Fukada, <i>Sensei</i> , Kirico e Satomi.	
14.07	Ensaio de “ <i>Ettenraku</i> ” no templo Nichiren: profs. Saito, Yazaki, Kawanami, Seiko, Kaori e Priscila. Parte da entrevista da prof ^a Tomoko.	
15.07	Ensaio de “ <i>Ettenraku</i> ” e “ <i>Asadoya yunta</i> ” com Kawanami, na casa da prof ^a Saito.	
17.07	33 ^a aula da prof ^a Saito	
17.07	27 ^a aula da prof ^a Ogura no Mie <i>Kenjin-kai</i>	
18.07	Ensaio de “ <i>Ettenraku</i> ” com profs. Saito, Yazaki, Seiko, Kaori e Mayara no templo.	
20.07	Ensaio de “ <i>Haru no Fu</i> ” na casa da prof ^a Ogura: Nagase, Yazaki, Kumashita, Fukada, Sugio, Kirico, Hayashi, Ikegami e Ishihata; questionários para Ishihata e Ikegami; depoimentos em vídeo: Nagase, Yazaki, Sugio, Kirico e Hayashi.	
21.07	Contatos telefônicos com os alunos de Saeki e Iwami	
21.07	Entrega de questionários para as alunas de <i>koten</i> da <i>Nomura-ryû</i>	
21.07	Ensaio “ <i>Etenraku</i> ” na casa dos profs. Saito e no templo Nichiren	
24.07	34 ^a aula da prof ^a Saito	
24.07	Entrevista em vídeo do prof. Iwami e Danilo	
24.07	Entrevista da Sra. Fumi Naiki, no Mie <i>Kenjin</i> e depois em sua casa	
25.07	Último ensaio de “ <i>Etenraku</i> ” na casa dos profs. Saito com os profs., Seiko, Kazuko, Yazaki, Honkawa.	
26.07	<i>Osaraikai</i> do <i>Miwa-kai</i> e <i>Shinzan-kai</i> ; entrega de questionários para Belém do Pará, aos cuidados da prof ^a Ogura	
27.07	<i>Kyodo Matsuri</i> no Okinawa <i>Kenjin</i> , de Diadema	
28.07	Ensaio de <i>Koten Hozonkai</i> na Associação Okinawa da Liberdade: questionários da Arasaki e Sadako Nakazone.	
29.07	Conheci a Kitty Pereira e seu trabalho com o grupo <i>Mawaka</i> , a composição, TV Cultura, Palavra Cantada e Teca.	
30.07	Entrevista com a prof ^a . Tomoi Inoki em sua residência	Ft
30.07	Depoimento em vídeo de Olavo Ito	FV
01.08	Depoimento gravado em vídeo da profa Kitahara em sua residência e questionários	FV
02.08	Depoimento em vídeo de Kitty Pereira: CD com suas interpretações no <i>koto</i>	Ft, FV, CD
02.08	Depoimento em vídeo de Mary Celeste	FV, Ft
03.08	Depoimento em vídeo da prof ^a . Ogura em sua residência; que trouxe seis questionários respondidos, de Belém.	FV
03.08	<i>Koten taikai</i> na sede social da Associação Okinawa Kenjin do Brasil	FV, MD, ft, pr
04.08	Buscar CD com utilizações do <i>koto</i> em trilha sonora de documentário sobre imigração feita por Mário Manga	CD
05.08	Entregar 21 questionários para <i>Nomura-ryû Sôkyoku Koyôkai</i> na AOB e peguei alguns programas recentes	pr

Abreviações: FC, fita cassete; MJ, matéria jornalística; pbl., publicação; pr, programa; Ptt, partitura;